ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 27 avril 1950, d'une demande d'avis urgent sur un projet d'arrêté ministériel "réorganisant les cours de formation coloniale pour missionnaires étrangers", a donné en sa séance du 29 avril 1950 l'avis suivant :

Le CONSEIL D'ETAT propose d'apporter au projet des modifications qui rencontrent les intentions du Ministre des Colonies.

Ces modifications sont contenues dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e April 1950 door de Minister van Koloniën verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wederinrichting der cursussen voor koloniale vorming voor buitenlandse missionarissen", heeft ter zitting van 29 April 1950 het volgend advies gegeven :

De RAAD VAN STATE stelt voor in het ontwerp wijzigingen aan te brengen die aan de bedoelingen van de Minister van Koloniën beantwoorden.

Die wijzigingen zijn in de hierna volgende tekst opgenomen :

ARRETE MINISTERIEL ORGANISANT LES COURS DE FORMATION COLONIALE DESTINES AUX MISSIONNAIRES ETRANGERS.

Le Ministre des Colonies,

Vu l'arrêté royal du 6 septembre 1928 portant règlement organique de l'école coloniale, notamment l'article 1er;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

CHAPITRE I - Cours de formation coloniale.

Article 1er.-

.... (texte du projet du Ministre, sous réserve de modifier la finale comme suit) .... dans le cadre de la section de l'enseignement de l'école coloniale, où ils sont admis en qualité d'élève libre.

Article 2.-

L'admission au cours de formation coloniale fait l'objet d'une autorisation individuelle.

Article 3.-

.... (texte de l'article 2 du projet du Ministre)....

Article 4.-

Les élèves doivent subir un examen oral dans la quinzaine qui suit la clôture des cours de formation coloniale.

L'examen porte sur chacune des matières enseignées, abstraction faite des conférences.

Les élèves qui ont suivi les cours de l'Institut de médecine tropicale d'Anvers et subi avec succès les examens qui les clôturent, sont dispensés de l'examen sur les institutions belges, l'histoire de Belgique, la législation sociale, l'hygiène tropicale et l'historique et organisation de l'enseignement pour indigènes.

Les récipiendaires qui obtiennent au moins 50 p.c. du maximum des points attribués à chaque branche sont considérés comme ayant satisfait à l'examen.

CHAPITRE II. - Cours de langues.

Article 5.-

Les missionnaires qui désirent être admis à suivre les cours de formation coloniale doivent justifier de la connaissance théorique et pratique du français ou du néerlandais.

A cet effet, ils doivent subir un examen sur la langue de leur choix.

Article 6.-

En vue de la préparation de cet examen, des cours de français et de néerlandais sont institués.

Ils sont organisés en un cours dit "faible" et en un cours dit "fort", dont l'administrateur général des colonies fixe annuellement le programme.

Le Ministre peut, par décision individuelle, dispenser de suivre ces cours.

Article 7.-

.... (texte de l'article 6 du projet du Ministre)....

CHAPITRE III - Indemnités.

Article 8.-

... (texte du projet du Ministre)....

Article 9.-

.... (texte du projet du Ministre)....

Article 10.-

Le personnel administratif de l'école coloniale est chargé de l'organisation matérielle des cours de langues.

Il bénéficie pour les prestations supplémentaires qui en résultent d'une indemnité horaire de 60 francs.

Article 11.-

Les diverses indemnités prévues au présent chapitre sont payées à charge du budget colonial, sur déclaration de créance présentée par les intéressés et approuvée par le directeur de l'école coloniale.

CHAPITRE IV.- Disposition finale.

Article 12.-

L'arrêté ministériel du 18 juin 1948 qui porte organisation de cours de formation coloniale destinés aux missionnaires étrangers appartenant aux sociétés de missions avec lesquelles la Colonie belge a conclu une convention de subvention, et l'arrêté ministériel du 25 juillet 1949 qui le modifie, sont abrogés.

Bruxelles, le

MINISTERIEEL BESLUIT TOT INRICHTING VAN DE CURSUSSEN VOOR KOLONIALE OPLEIDING VAN BUITENLANDSE MISSIONARISSEN.

- - - - - - -

De Minister van Koloniën,

Gelet op het koninklijk besluit van 6 September 1928 houdende inrichting van de Koloniale School, namelijk op artikel 1;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

HOOFDSTUK I - Cursussen voor koloniale opleiding.

Artikel 1.-

De koloniale opleiding der buitenlandse missionarissen, die tot godsdienstige missiegenootschappen behoren waarmede de Belgische Congokolonie een overeenkomst van subsidiëring heeft gesloten uit hoofde van het onderwijs of van de geneeskundige hulp verstrekt aan de inlanders van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi door leden van deze genootschappen, wordt verzekerd binnen het kader van de onderwijsafdeling van de Koloniale School, waar zij als vrije leerling zijn toegelaten.

Artikel 2.-

Voor toelating tot de cursus voor koloniale opleiding is een persoonlijke machtiging vereist.

Artikel 3.-

.... (tekst van artikel 2 van het ontwerp van de Minister) ....

.../...

Artikel 4.-

De leerlingen moeten binnen veertien dagen na het sluiten van de cursussen voor koloniale opleiding een mondeling examen afleggen.

Het examen gaat over ieder van de onderwezen vakken, met uitzondering van de voordrachten.

De leerlingen die de cursussen hebben gevolgd van het Instituut voor Tropische Geneeskunde te Antwerpen en voor de eindexamens van die cursussen zijn geslaagd, worden vrijgesteld van het examen over de Belgische instellingen, de geschiedenis van België, de sociale wetgeving, de tropische hygiëne en de geschiedkundige ontwikkeling en inrichting van het onderwijs voor inlanders.

De examinandi die ten minste 50 t.h. van het maximum der voor ieder vak toegekende punten behalen, worden beschouwd als geslaagd voor het examen.

HOOFDSTUK II - Taalcursussen.

Artikel 5.-

De missionarissen, die tot de cursussen voor koloniale opleiding wensen toegelaten te worden, moeten het bewijs leveren dat zij het Nederlands of het Frans theoretisch en practisch kennen.

Daartoe moeten zij een examen afleggen over de taal die zij ~~kiezen~~.

Artikel 6.-

Met het oog op de voorbereiding tot dat examen worden cursussen in het Nederlands en in het Frans ingericht.

.../...

Zij worden georganiseerd in een cursus voor "beginnelingen "en een cursus voor" gevorderden ", waarvan de administrateur-generaal van Koloniën jaarlijks het programma vaststelt.

De Minister kan bij individuele beslissing vrijstelling van het volgen van die cursussen verlenen.

Artikel 7.-

Na het einde der taalcursussen heeft een examen plaats, dat de missionarissen over de door hen gekozen taal moeten afleggen, zelfs indien zij geen van gezegde cursussen hebben gevolgd.

Over de toelating van de missionarissen tot de cursus of rechtstreeks tot het examen wordt individueel beslist.

HOOFDSTUK III - Vergoedingen.

Artikel 8.-

Aan de lesgevers belast met taalcursussen wordt, per lesuur, een vergoeding toegekend, berekend volgens de weddeschaal geldend voor de lesgevers van de onderwijsafdeling der Koloniale School.

Deze lesgevers en de leraars en lesgevers van de onderwijsafdeling der Koloniale School, geroepen om examen af te nemen van de missionarissen leerlingen der taalcursussen en der cursussen voor koloniale opleiding, ontvangen een examenvergoeding waarvan het bedrag hetzelfde is als dit vastgesteld voor gezegde onderwijsafdeling.

Artikel 9.-

De lesgevers belast met de taalcursussen worden gebeurlijk vergoed voor de verplaatsingskosten, berekend op de basissen aangenomen voor de leraar en lesgevers van de onderwijsafdeling van de Koloniale School.

.../...

Artikel 10.-

Het administratief personeel van de Koloniale School wordt belast met de materiële inrichting van de taalcursussen.

Voor de bijkomende prestaties die daarvoor nodig zijn, heeft het een vergoeding van 60 frank per uur.

Artikel 11.-

De verschillende vergoedingen in dit hoofdstuk bepaald worden ten laste van de koloniale begroting uitbetaald op voorlegging, door de belanghebbenden, van een aangifte van schuldvordering die door de directeur van de Koloniale School is goedgekeurd.

HOOFDSTUK IV.- Slotbepaling.

Artikel 12.-

Het ministerieel besluit van 18 Juni 1948 houdende inrichting van koloniale opleidingscursussen voor de vreemde missionarissen die behoren tot missiegenootschappen waarmede de Belgische Kolonie een toelage-overeenkomst heeft gesloten, en het ministerieel besluit van 25 Juli 1949 waarbij voornoemd besluit wordt gewijzigd, worden opgeheven.

Brussel, de

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J.SUETENS, président du Conseil d'Etat, président,
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

V.DEVAUX, conseillers d'Etat,

M.SOMERHAUSEN, raadsheren van State,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le mai 1950.

De Mei 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.